

به نام خدا

ترجمه متون تخصصی تاریخی به زبان انگلیسی

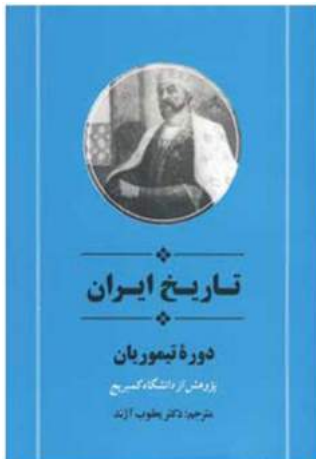
شامل ترجمه بندها،

واژه ها و اصطلاحات

و ارائه مترادف ها

و تعداد تکرار واژه ها در کنکور کارشناسی ارشد و دکتری از سال

۱۳۹۰

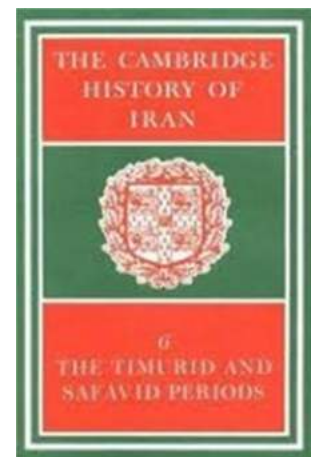


تاریخ ایران دوره تیموریان، از مجموعه کمبریج، ترجمه یعقوب آژند، تهران: جامی، صص ۵۱ - ۶۰، تیمور در ایران

تاریخ ایران کمبریج - دوره تیموریان

Cambridge History of Iran, Volume 6

Pp 42 - 51



CHAPTER 2

1.

TIMUR IN IRAN

Timur's advances from Transoxiana into the Near East radically transformed conditions in Iran. The resulting changes were not confined to political affairs or to the structure of the state but also affected to a considerable degree the ethnic composition of Persia, the economic and social situation in the country and its cultural development.

In the decades following the **demise** of the il-Khan Abu Sa'id the state of Iran was **fragmented** and there was widespread evidence of the collapse of national power. In itself, this might well have aroused the expansionist **appetites** of neighbouring states much earlier, but with the exception of the Golden Horde they simply lacked the military strength to take advantage of the situation. The Ottoman empire, **as yet** in its early stages, was just one of countless Anatolian principalities and constituted even less of a threat to Iran than any of the Turkmen tribal groups, such as the Qara Quyunlu, that were still struggling to obtain a political status. Nor is there any record of military advances by Egypt into Iran. The vast distances and the almost **insurmountable** geographical barriers involved make it unlikely that even the Mamluk sultans contemplated such invasion plans, and certainly any hopes the Muzaffarid Shah-i Shuja' may have entertained when he granted recognition to the token caliph al-Mutawakkil 'ala'llah Abu 'Abd-Allah Muhammad of Cairo were to remain unfulfilled. The situation was quite different, however, as far as the Golden Horde was concerned. At the court of Sarai a keen interest was shown in events in Persia, and the ruling khans of the period were greatly attracted by the idea of gaining influence there. Indeed, as we have seen, attacks had already been made on Khurasan and Azarbaijan in 758/1357, as a result of which Tabriz remained occupied for several years. The successes of the khans Jani Beg and Berdi Beg proved **ephemeral** in view of the fifteen-year period of civil strife in the Golden Horde that followed their deaths, but Iran was to play a significant part in the duel between Timur and Tokhtami'sh Khan and influence the actions and decisions of the two rivals over a long period, a subject that will be discussed in detail later.

demise	death, dying, end, downfall	وفات، مرگ، انحلال ارشد ۹۲
fragment	Piece, bit, particle	چند پاره شدن ارشد ۹۱، ۹۳ و ۹۴
appetite	desire, longing, yearning, wish	طمع، میل و رغبت
as yet	for now, meanwhile	هنوز، تاکنون
insurmountable	unconquerable	غیر قابل رفع
ephemeral	short-lived, transitory	زودگذر

فصل دوم

۱.

تیمور در ایران

پیشرفتهای تیمور از ماوراءالنهر به خاور نزدیک، اوضاع و شرایط ایران را به کلی دگرگون ساخت. تغییرات و تحولات پدیدار شده منحصر به امور سیاسی ایران و یا ساختار حکومت نبود بلکه تا حدود قابل توجهی در ترکیب بندی نژادی ایران و وضع اقتصادی - اجتماعی آن و نیز تحول و توسعه فرهنگی اش نیز تأثیر گذاشت.

حکومت ایران در سالهای پس از مرگ ایلخان ابوسعید، یکپارچگی خود را از دست داد و نشانه های گسترده ای از انحطاط قدرت ملی بروز کرد. این وضعیت در جای خود، از مدتها پیش دندان طمع دولتهای توسعه طلب مجاور را تیزتر کرده بود؛ جز دولت آلتین اردو که فاقد توانمندی نظامی کافی برای بهره گیری از وضعیت موجود بود. امپراتوری عثمانی که در مراحل نخستین حکومت خود بود، یکی از امارت نشین های بی شمار آناتولی به شمار می رفت که نسبت به سایر گروههای خانه به دوش ترکمان همچون قراقویونلوها (که هنوز برای تحصیل و تثبیت موقعیت سیاسی خود در کشمکش بودند) خطر کمتری برای ایران داشت. در این روزگار هیچ نوع نشانه ای از دست اندازی نظامی مصر به ایران وجود نداشت. مسافت دور و موانع تقریباً غیرقابل رفع جغرافیایی، مانع از آن می شد که سلاطین مملوک مصر به چنین نقشه های جنگی و تهاجمی بیندیشند؛ البته زمانی که شاه شجاع مظفری با خلیفه مفروض متوکل علی الله ابوعبدالله محمد در قاهره بیعت کرد، یک چنین امیدهایی در سر داشت که ره به جایی نبرد و اهدافش عملی نشد. با وجود این در مورد آلتین اردو وضعیت کاملاً متفاوت بود. در دربار سرای علاقه زیادی به وقایع ایران نشان داده می شد و خانان حاکم این دوره بسیار شایق بودند تا نفوذی در ایران به دست آورند. در واقع، پیشتر در سال